

Toldot - Torah & Haftarah Portions

Genesis 27:28-28:9

(28) “May God give you of the dew of heaven and the fat of the earth, abundance of new grain and wine. (29) Let peoples serve you, and nations bow to you; be master over your brothers, and let your mother’s sons bow to you. Cursed be they who curse you, blessed they who bless you.” (30) No sooner had Jacob left the presence of his father Isaac—after Isaac had finished blessing Jacob—than his brother Esau came back from his hunt. (31) He too prepared a dish and brought it to his father. And he said to his father, “Let my father sit up and eat of his son’s game, so that you may give me your innermost blessing.”

(32) His father Isaac said to him, “Who are you?” And he said, “I am your son, Esau, your first-born!” (33) Isaac was seized with very violent trembling. “Who was it then,” he demanded, “that hunted game and brought it to me? Moreover, I ate of it before you came, and I blessed him; now he must remain blessed!” (34) When Esau heard his father’s words, he burst into wild and bitter sobbing, and said to his father, “Bless me too, Father!” (35) But he answered, “Your brother came with guile and took away your blessing.”

(36) [Esau] said, “Was he, then, named Jacob that he might supplant me these two times? First he took away my birthright and now he has taken away my blessing!” And he added, “Have you not reserved a blessing for me?” (37) Isaac answered, saying to Esau, “But I have made him master over you: I have

(כח) וַיִּתֵּן-לֹהֹ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם
וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ: (כט)
יַעֲבֹדוךָ עַמִּים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָךְ
לְאֲמִים הַגּוֹה גְבוּר לְאֶחָיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ
בְּנֵי אִמְךָ אֲרָרְיָךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ:
(ל) וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת-
יַעֲקֹב וַיְהִי אָף יֵצֵא יֵצֵא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי
יִצְחָק אָבִיו וַעֲשׂוֹ אָחִיו בָּא מִצִּידוֹ: (לא)
וַיַּעַשׂ גַּם-הוּא מִטְעָמִים וַיָּבֵא לְאָבִיו
וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יְקָם אָבִי וַיֹּאכַל מִצִּיד בְּנֹו
בַּעֲבוּר תְּבַרְכֵנִי נַפְשָׁךְ:

(לב) וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי-אַתָּה
וַיֹּאמֶר אָנֹכִי בְנֵךְ בְּכָרְךָ עֲשׂוֹ: (לג)
וַיִּחַרַד יִצְחָק חֲרָדָה גְדֹלָה עַד-מְאֹד
וַיֹּאמֶר מִי-אַפֹּא הוּא הִצִּיד-צִיד וַיָּבֵא לִי
וְאָכַל מִכָּל בְּטֶרֶם תָּבוֹא וְאַבְרָכָהוּ גַם-
בְּרוּךְ יִהְיֶה: (לד) כַּשְׁמַע עֲשׂוֹ אֶת-דְּבָרֵי
אָבִיו וַיִּצְעַק צְעָקָה גְדֹלָה וּמָרָה עַד-מְאֹד
וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכֵּנִי גַם-אָנֹכִי אָבִי: (לה)
וַיֹּאמֶר בָּא אֶחָיךָ בְּמַרְמָה וַיִּקַּח בְּרַכְתָּךְ:

(לו) וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב
וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמַּיִם אֶת-בְּכָרְתִי לָקַח
וְהִגִּיהָ עִתָּה לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא-
אֶצְלַתְּ לִי בְרָכָה: (לז) וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר
לַעֲשׂוֹ הֲנֹן גְּבוּר שְׁמַתִּיו לָךְ וְאֶת-כָּל-
אָחִיו נָתַתִּי לֹו לַעֲבָדִים וְדָגָן וְתִירֹשׁ

given him all his brothers for servants, and sustained him with grain and wine. What, then, can I still do for you, my son?" (38) And Esau said to his father, "Have you but one blessing, Father? Bless me too, Father!" And Esau lifted up his voice and wept. (39) And his father Isaac answered, saying to him, "See, your abode shall enjoy the fat of the earth And the dew of heaven above.

(40) "Yet by your sword you shall live, and you shall serve your brother; but when you grow restive, you shall break his yoke from your neck." (41) Now Esau harbored a grudge against Jacob because of the blessing which his father had given him, and Esau said to himself, "Let but the mourning period of my father come, and I will kill my brother Jacob." (42) When the words of her older son Esau were reported to Rebekah, she sent for her younger son Jacob and said to him, "Your brother Esau is consoling himself by planning to kill you.

(43) "Now, my son, listen to me. Flee at once to Haran, to my brother Laban. (44) Stay with him a while, until your brother's fury subsides— (45) until your brother's anger against you subsides— and he forgets what you have done to him. Then I will fetch you from there. Let me not lose you both in one day!" (46) Rebekah said to Isaac, "I am disgusted with my life because of the Hittite women. If Jacob marries a Hittite woman like these, from among the native women, what good will life be to me?" (1) So Isaac sent for Jacob and blessed him. He instructed him, saying, "You shall not take a wife from among the Canaanite women. (2) Up, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel, your mother's father, and take a wife there from among the daughters of Laban,

סִמְכַתְּיוֹ וּלְכָה אִפְּוֹא מָה אֶעֱשֶׂה בְּנִי:
(לח) וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶל־אָבִיו הַבְּרָכָה
אֶחָת הוּא־לָהּ אָבִי בְּרַכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי
וַיֵּשֶׂא עֲשׂוֹ קִלּוֹ וַיִּבְרַךְ: (לט) וַיַּעַן יִצְחָק
אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵשָׁה מִשָּׁמַיִ הָאָרֶץ
יִהְיֶה מוֹשָׁבָהּ וּמִטַּל הַשָּׁמַיִם מֵעַל:

(מ) וְעַל־חַרְבֶּךָ תִּחְלֶה וְאֶת־אָחִיךָ
תַּעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תִּרְיֵד וּפָרַקְתָּ עַלּוֹ
מֵעַל צִוְּאָרְךָ: (מא) וַיִּשְׁטֹם עֲשׂוֹ אֶת־
יַעֲקֹב עַל־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בִּרְכוּ אָבִיו
וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ בְּלִבּוֹ יִקְרַבוּ יָמֵי אָבִל אָבִי
וְאֶהְרָגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי: (מב) וַיִּגַּד
לְרַבֵּקָה אֶת־דְּבָרֵי עֲשׂוֹ בְּנֵה הַגָּדֹל
וּתְשַׁלַּח וּתְקַרְא לְיַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּטָן
וּתֹאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֲשׂוֹ אָחִיךָ מִתְנַחֵם
לָהּ לְהַרְגָּהּ:

(מג) וְעַתָּה בְּנִי שְׁמַע בְּקֹלִי וְקוּם בְּרַח־
לָךְ אֶל־לָבָן אָחִי חַרְנָה: (מד) וַיִּשְׁבַּתָּ
עִמּוֹ יָמִים אַחַדִּים עַד אֲשֶׁר־תָּשׁוּב חַמַּת
אָחִיךָ: (מה) עַד־שׁוּב אֶף־אָחִיךָ מִמָּךְ
וְשָׁכַח אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לּוֹ וְשָׁלַחְתִּי
וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁכַּל גַּם־שְׁנֵיכֶם
יּוֹם אֶחָד: (מו) וּתֹאמֶר רַבֵּקָה אֶל־יִצְחָק
קִצְתִּי בְּחַיֵּי מִפְּנֵי בָנוֹת חַת אִם־לִקַּח
יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבָּנוֹת־חַת כָּאֵלֶּה מִבָּנוֹת
הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים: (א) וַיִּקְרָא יִצְחָק
אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ וַיְצַוֵּהוּ וַיֹּאמֶר לּוֹ
לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבָּנוֹת כְּנָעַן: (ב) קוּם
לָךְ פָּדְנָה אֲרָם בֵּיתָה בְּתוֹאֵל אָבִי אֲמָה

your mother's brother. (3) May El Shaddai bless you, make you fertile and numerous, so that you become an assembly of peoples. (4) May God grant the blessing of Abraham to you and your offspring, that you may possess the land where you are sojourning, which God assigned to Abraham."

(5) Then Isaac sent Jacob off, and he went to Paddan-aram, to Laban the son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau. (6) When Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him off to Paddan-aram to take a wife from there, charging him, as he blessed him, "You shall not take a wife from among the Canaanite women," (7) and that Jacob had obeyed his father and mother and gone to Paddan-aram, (8) Esau realized that the Canaanite women displeased his father Isaac. (9) So Esau went to Ishmael and took to wife, in addition to the wives he had, Mahalath the daughter of Ishmael son of Abraham, sister of Nebaioth.

וְקַח-לָךְ מִנְשֵׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אֶתִּי
אִמְךָ: (ג) וְאֵל שְׁדַי יְבָרֶךְ אֶתְּךָ וַיַּפְרֶךְ
וַיַּרְבֶּךָ וְהִיִּיתָ לְקַהֲל עַמִּים: (ד) וַיְתַּו-לָךְ
אֶת-בְּרַכַּת אֲבִרְהָם לָךְ וּלְזַרְעֶךָ אֲתָךְ
לְרִשְׁתָּךְ אֶת-אֶרֶץ מְגֹרֶיךָ אֲשֶׁר-נָתַן
אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:

(ה) וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב בְּיָלְדוֹ
פָּדָדָנָה אֲרָם אֶל-לָבָן בֶּן-בְּתוּאֵל הַהָאֲרָמִי
אֶתִּי רַבְּיָה אִם יַעֲקֹב וְעָשׂוּ: (ו) וַיֵּרָא
עָשׂוּ כִּי-בָרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח
אֹתוֹ פָּדָדָנָה אֲרָם לְקַח-לָהּ מִנְשֵׁם אִשָּׁה
בְּבָרְכּוֹ אֹתוֹ וַיִּצַּו עָלָיו לֵאמֹר לֹא-תִקַּח
אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן: (ז) וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב
אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ בְּיָלְדוֹ פָּדָדָנָה אֲרָם:
(ח) וַיֵּרָא עָשׂוּ כִּי רָעוֹת בְּנוֹת כְּנָעַן
בְּעֵינָיו יִצְחָק אָבִיו: (ט) וַיִּלְךְ עָשׂוּ אֶל-
יִשְׁמָעֵאל וַיִּקַּח אֶת-מַחֲלַת בַּת-
יִשְׁמָעֵאל בֶּן-אֲבִרְהָם אֶחָת נְבָיוֹת עַל-
נָשָׁיו לָהּ לְאִשָּׁה: (ס)

Haftarah: Hosea 12:1-12

(1) Ephraim surrounds Me with deceit, the House of Israel with guile. (But Judah stands firm with God And is faithful to the Holy One.) (2) Ephraim tends the wind and pursues the gale; he is forever adding Illusion to calamity. Now they make a covenant with Assyria, now oil is carried to Egypt. (3) YHVH once indicted Judah, And punished Jacob for his conduct, requited him for his deeds. (4) In the womb he tried to supplant his brother; grown to manhood, he strove with a divine being. (5) He strove with an angel and prevailed—the other had to weep and implore him. At Bethel [Jacob] would meet [God], there to commune with [God]. (6) Yet YHVH, the God of Hosts, YHVH is Its name.

(7) You must return to your God! Practice goodness and justice, and place hope in your God. (8) A trader who uses false balances, who loves to overreach, (9) Ephraim thinks, “Ah, I have become rich; I have gotten power! All my gains do not amount to an offense which is real guilt.” (10) I YHVH have been your God ever since the land of Egypt. I will let you dwell in your tents again as in the days of old. (11) I spoke to the prophets; I granted many visions, and spoke parables through the prophets. (12) As for Gilead, it is worthless; And to no purpose have they been sacrificing oxen in Gilgal: the altars of these are also like stone heaps upon a plowed field.

(א) סָבְבֵנִי בְלִחְשׁ אֶפְרַיִם וּבְמַרְמָה בֵּית
יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה עֵד רַד עִם־אֱלֹהִים וְעִם־
קְדוֹשִׁים נֶאֱמָן: (ב) אֶפְרַיִם רֹעֵה רוּחַ
וְרֹדֵף קָדִים כָּל־הַיּוֹם כְּזָב וְשֹׂד יִרְבֶּה
וּבְרִית עִם־אַשּׁוּר יִכְרְתוּ וְשֶׁמֶן לְמִצְרַיִם
יֹוֹבֵל: (ג) גְּרִיב לִיהוָה עִם־יְהוּדָה
וּלְפָקֹד עַל־יַעֲקֹב כְּדָרְכָיו כְּמַעַלְלָיו
יִשִּׁיב לוֹ: (ד) בְּבֶטֶן עַקֵּב אֶת־אֲחִיו
וּבְאוּנוֹ שָׁרָה אֶת־אֱלֹהִים: (ה) וַיִּשְׁרַח
אֶל־מְלֶאכֶךָ וַיִּכָּל בָּכָה וַיִּתְחַנֵּן־לוֹ בֵּית־
אֵל יִמְצְאוּנוּ וְשֵׁם יִדְבַר עַמּוּנוֹ: (ו) וַיְהוָה
אֱלֹהֵי הַצְּבָאוֹת יְהוָה זָכָרוּ:

(ז) וְאַתָּה בְּאֱלֹהֶיךָ תִּשׁוּב תִּסְדֹּד וּמִשְׁפָּט
שָׁמַר וּתְנֶה אֶל־אֱלֹהֶיךָ תִּמְיֵד: (ח) כְּנֹעַן
בִּידוֹ מֵאֲזֵנֵי מַרְמָה לַעֲשֹׂק אָהֵב: (ט)
וַיֵּאמֶר אֶפְרַיִם אֲנִי עָשִׂיתִי מִצְאָתִי אֲוֹן
לִי כָל־יְגִיעֵי לֹא יִמְצְאוּ־לִי עֲוֹן אֲשֶׁר־
חָטָא: (י) וְאַנְכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם עֵד אוֹשִׁיבְךָ בְּאֶהָלִים כִּימֵי
מוֹעֵד: (יא) וְדַבַּרְתִּי עַל־הַנְּבִיאִים וְאַנְכִי
חֲזוֹן הַרְבִּיתִי וּבְיַד הַנְּבִיאִים אֲדַמָּה:
(יב) אִם־גִּלְעָד אֲנִי אֶף־שָׂוָא הָיוּ בְּגִלְגָל
שְׁוָרִים זָבָחוּ גַם מִזְבְּחוֹתֵם כְּגִלְיִם עַל
פְּלִמֵי שָׂדֵי: